


TÁJÉKOZTATÓ

A NEHÉZ TEHERGÉPJÁRMŰVEK ELŐZÉSI TILALMÁRÓL

Information on the Heavy Vehicle Overtaking Prohibition 

Informationen über das Überholverbot für schwere Lastkraftwagen 

Information sur l'interdiction du dépassement relative aux véhicules utilitaires lourds 



TÁJÉKOZTATÓ

a nehéz tehergépjárművek előzési tilalmáról



Tisztelt Járművezető!



Felhívjuk szíves figyelmét, hogy 2011. január elsejétől a 7500 kg-ot meghaladó megengedett legnagyobb össztömegű tehergépkocsikkal és vontatókkal (ezek járműszelvényeivel) az azonos irányban két forgalmi sávval rendelkező magyarországi autópálya- és autópályaszakaszokon reggel 6 és este 22 óra között előzni tilos. A tilalom alá eső járműveknek olyan követési távolságot kell tartaniuk, hogy közjűk legalább egy, szintén a tilalom hatálya alá tartozó járműszelvény biztonságosan besorolhasson. A jogszabályi tilalom a háromsávós szakaszokra nem terjed ki.



Az egyes túlterhelt autópálya-szakaszokon érvényes, szigorúbb (a 3500 kg-ot meghaladó megengedett legnagyobb össztömegű járművekre vonatkozó, időkorlát nélküli) tiltást táblák jelzik. Az előzési szabályok megszegése Magyarországon akár 30,000 forintig (~ 100 euró) terjedő bírsággal szankcionálható.



Az intézkedés a személyforgalom felgyorsítását, megkönnyítését és a közlekedés biztonságosabbá tételét szolgálja. Bevezetésével csökkennek az eljutási idők, nő a haladási sebesség az előzősávban, mérséklődnek a baleseti kockázatok. Kérjük, hogy útja megtervezésénél az újonnan bevezetett tilalmat vegye figyelembe.



Készült a Nemzeti Fejlesztési Minisztérium megbízásából.

INFORMATION

on the Heavy Vehicle Overtaking Prohibition



Dear Motorist,



Please be informed that as of 1st January 2011, it is prohibited to overtake by trucks and trailers exceeding a total permitted weight of 7,500 kg on Hungarian double-lane motorways and motor roads between 6.00 a.m. and 10.00 p.m. The vehicles under the scope of the prohibition must maintain a safety distance that allows at least one other vehicle under the same prohibition to safely enter the lane in front. The prohibition does not extend to three-lane roads and stretches.



Stricter prohibitions applicable in certain busy motorway stretches (affecting vehicles having a total weight of 3,500 kg without a time limit) are indicated by traffic signs. The violation of overtaking rules in Hungary may be sanctioned by a fine up to HUF 30,000 (~ EUR 100).



The prohibition is intended to accelerate and ease passenger traffic and improve the safety of traffic in general. Its introduction will reduce travel time, increase the travelling speed in the overtaking lane, and reduce the risk of accidents. Please take into account the newly introduced prohibition when planning your next trip.



On behalf of the Ministry of National Development

INFORMATIONEN

über das Überholverbot für schwere Lastkraftwagen



Sehr geehrter Kraftfahrer,



wir machen Sie darauf aufmerksam, dass in Ungarn das Überholen mit Lastkraftwagen und Lastzügen (deren Anhängern) mit mehr als 7500 kg höchst zulässiges Gesamtgewicht auf Autobahn- und Autostraßenabschnitten mit zweispurigen Richtungsfahrbahnen zwischen 06.00 Uhr morgens und 22.00 Uhr abends mit Wirkung vom 1. Januar 2011 verboten ist. Die unter das Verbot fallenden Fahrzeuge müssen einen ausreichenden Sicherheitsabstand halten, so dass zwischen ihnen mindestens ein – ebenfalls unter das Verbot fallendes – Fahrzeug samt Anhänger sicher einscheren kann. Das Verbot der Rechtsnorm gilt nicht für die dreispurigen Abschnitte.



Das für einige überlastete Autobahnabschnitte geltende, strengere Verbot (ohne Zeitgrenze, betreffend die Lkw mit mehr als 3500 kg höchst zulässiges Gesamtgewicht) kündigung Straßenverkehrszeichen an. Der Verstoß gegen die Überholvorschriften kann in Ungarn mit einem Bußgeld von 30.000 Forint (~ 100 Euro) sanktioniert werden.



Die Maßnahme dient der Beschleunigung und Erleichterung des Personenverkehrs sowie der Erhöhung der Verkehrssicherheit. Durch die Einführung verringern sich die Fahrzeiten, die Fahrgeschwindigkeit in der Überholspur steigt und die Unfallrisiken sinken. Wir bitten Sie, dieses neu eingeführte Verbot bei der Planung Ihrer Fahrt zu berücksichtigen.

Erstellt im Auftrag des Ministeriums für Nationale Entwicklung.

INFORMATION

sur l'interdiction du dépassement relative aux véhicules utilitaires lourds



Cher usager,



Nous attirons votre attention sur le fait qu'à partir du 1er janvier 2011, sur les autoroutes et les routes nationales hongroises ayant deux voies dans chaque direction, entre 6 heures du matin et 22 heures du soir, pour les poids-lourds et les tracteurs semi-remorques (y compris tous les éléments de l'ensemble de véhicules) dont la masse maximale autorisée dépasse les 7500 kg, tout dépassement est interdit. Les véhicules concernés par cette interdiction doivent laisser entre eux une distance de sécurité suffisante qui permet à un autre ensemble de véhicules concerné par l'interdiction de prendre le fil. Cette interdiction légale ne s'applique pas aux tronçons de trois voies.



L'interdiction plus stricte (relative aux véhicules utilitaires dont la masse maximale autorisée dépasse les 3500 kg et sans limitation horaires) à appliquer sur certains tronçons d'autoroute chargés est indiquée par les panneaux. La violation des règles de dépassement peut être sanctionnée en Hongrie par une amende allant jusqu'à 30.000 forints (~ 100 euros).



Cette mesure vise à accélérer, à faciliter et à sécuriser le trafic. Son introduction permet de diminuer la durée des trajets, d'augmenter la vitesse de circulation dans la voie de dépassement et de réduire les risques d'accident. Nous vous prions de bien vouloir prendre en considération cette nouvelle interdiction lors de la planification de votre trajet.

Information rédigée à la commande du Ministère du Développement National



3,5 TONNÁNÁL NEHEZEBB TEHERGÉPJÁRMŰVEL ELŐZNI TILOS 0-24H

IT IS PROHIBITED TO OVERTAKE BY TRUCKS EXCEEDING A TOTAL PERMITTED WEIGHT OF 3,500 KG 0-24H

DAS ÜBERHOLEN MIT KRAFTWAGEN MIT MEHR ALS 3500 KG HÖCHST ZULÄSSIGES GESAMTGEWICHT IST VERBOTEN 0-24H

POUR LES POIDS-LOURDS DONT LA MASSE MAXIMALE AUTORISÉE DÉPASSE LES 3500 KG, TOUT DÉPASSEMENT EST INTERDIT 0-24H



7,5 TONNÁNÁL NEHEZEBB TEHERGÉPJÁRMŰVEL ELŐZNI TILOS 6-22H

IT IS PROHIBITED TO OVERTAKE BY TRUCKS EXCEEDING A TOTAL PERMITTED WEIGHT OF 7,500 KG 6-22H

DAS ÜBERHOLEN MIT KRAFTWAGEN MIT MEHR ALS 7500 KG HÖCHST ZULÄSSIGES GESAMTGEWICHT IST VERBOTEN 6-22H

POUR LES POIDS-LOURDS DONT LA MASSE MAXIMALE AUTORISÉE DÉPASSE LES 7500 KG, TOUT DÉPASSEMENT EST INTERDIT 6-22H



NINCS ELŐZÉSI TILALOM

NO OVERTAKING PROHIBITION

KEIN ÜBERHOLVERBOT

PAS D'INTERDICTION DU DÉPASSEMENT



NEMZETI FEJLESZTÉSI
MINISZTERIUM

Készült a Nemzeti Fejlesztési Minisztérium megbízásából.